

"I SPEAK YOUR LANGUAGE !"



Lexique Français-Anglais
à destination des acteurs du tourisme



Fédération touristique du Luxembourg belge

quai de l'Ourthe, 9 - B-6980 La Roche-en-Ardenne - Tél. : +32 (0)84 / 411 011 - E-mail : info@ftlb.be

www.luxembourg-tourisme.be

Bienvenue, Welcome !

Le Luxembourg belge est depuis longtemps réputé comme terre de loisirs et de tourisme. Nos publics se diversifient de plus en plus. Nos amis britanniques connaissent bien notre pays et souvent visitent notre province. De surcroît, l'anglais est la langue universelle permettant de communiquer avec de très nombreuses nationalités.

Il nous a donc paru utile, après des lexiques français - néerlandais et français - allemand, de publier ce lexique français - anglais. Ce document est conçu pour vous aider au quotidien à mieux communiquer. Quelques mots d'accueil suffisent souvent pour nouer le contact et montrer à son interlocuteur combien on est attentif à son bien-être. Bien entendu, ce lexique n'est pas un cours d'anglais mais un support pratique à utiliser en fonction des situations qui se présentent. Vous y trouverez le vocabulaire de base ainsi que des phrases - questions ou informations qui reviennent souvent dans les propos qu'opérateurs et touristes doivent échanger.

Que vous soyez guide touristique, hôtelier, propriétaire de gîte, de chambre d'hôte, garçon de salle, agent d'accueil, gestionnaire d'un camping, ou encore commerçant dans une région touristique, nous espérons vivement que cet ouvrage vous aidera à trouver les mots justes et à mieux appréhender les attentes de vos clients, et donc mieux les servir.

Je vous assure de mon entier dévouement.



René COLLIN
Député Provincial en charge du Tourisme
Président de la FTLB



Sommaire

1. Quelques conseils pour mieux accueillir	3
2. Expressions de base pour tous	4
3. Des chiffres et des mots pour se repérer	5
4. Un choix très vaste d'hébergements	7
5. La nature et les nombreuses activités de plein air	11
6. Il y a tant de lieux à visiter	14
7. Les conditions climatiques	16
8. Détente et tradition gastronomique garanties	17
9. Encore un peu de temps pour se changer les idées	22
10. Renseignements pratiques	23
11. Se déplacer dans la province	24
12. Urgences	25
13. On ne sait jamais, en cas de pépin	26
14. Les 12 Maisons du tourisme	27

1. Quelques conseils pratiques pour mieux accueillir

N'hésitez pas à accueillir vos clients dans les 2 langues : " Bonjour, hello "

Tentez le plus souvent possible de comprendre ce que dit la personne en face vous, quitte à répéter ce qu'elle vient de dire en détectant les mots-clés de manière à se le faire confirmer. Montrez à votre interlocuteur que vous apprenez l'anglais, il n'en sera que plus reconnaissant et plus tolérant envers vous.

Je parle un peu l'anglais	I speak a little English
J'apprends l'anglais	I'm learning English
Je fais de mon mieux	I'm doing my best
J'essaie	I try
Pourriez-vous parler plus lentement, svp ?	Could you speak slower please ?
Désolé, pouvez-vous répéter, svp ?	Sorry, could you repeat that please ?

Prononciation & grammaire de base

Certains sons s'écrivent différemment en anglais et en français :

a	>	"au" : Ball (balle)
ee	>	"i..." : cheese (fromage)
i	>	"aïe" : fine (bien) - climb (grimper)
oo	>	"ou" : moon (lune)
sh	>	"ch" : fresh (frais)
ch	>	"tch" : cheese (fromage)

2. Expressions de base pour tous

Des mots et expressions valables en bien des lieux et circonstances...

L'accueil	Welcome
Bonjour	Hello
Salut	Hi
Au revoir	Goodbye
Bonsoir	Good evening
Bonne nuit	Good night
Bon "midi"	Good day
Excusez-moi	Excuse me
Je suis désolé	I'm very sorry
Oui	Yes
Non	No
Un peu	A little
Merci	Thank you
Il n'y a pas de quoi	Don't mention it
De rien	You're welcome
A votre service	You're welcome
Un instant, s'il vous plaît	Just a moment please

Le patron est absent aujourd'hui
The boss is away today

Il est possible de... It's possible to...

Saluer, se présenter	How do you do / to introduce oneself
Je suis (nationalité)	I'm (nationality)
Je m'appelle...	My name is...
Comment ça va ?	How are you ?
Comment allez-vous ?	How are you ? - how do you do ?
Ce n'est pas grave	It does not matter - no problem
Très bien, merci	Very well, thank you
Et vous ?	And you ?
Bien	Fine
Mes enfants	My children
Mon époux / mon épouse	My husband - my wife

Questions courantes

Comment ?
 Combien ?
 Qui ?
 Pourquoi ?
 Quand ?
 Lequel / laquelle ?
 Comment appelez-vous ceci ?
 Que veut dire ceci ?
 Quelle heure est-il ?

Common questions

How ?
 How much ?
 Who ?
 Why ?
 When ?
 Which one ?
 How do you call this ?
 What does this mean ?
 What time is it ?

Opposés divers

Libre / occupé
 Grand / petit
 Rapide / lent
 Tôt / tard
 Bon marché / cher
 Près / loin
 Chaud / froid
 Plein / vide
 Facile / difficile
 Lourd / léger
 Ouvert / fermé
 Juste / faux
 Ancien / nouveau
 Vieux / jeune
 Beau / laid
 Bon / mauvais
 Enfant / adulte
 Beaucoup / peu
 Possible / impossible

Various contraries

Vacant / occupied
 Large / small
 Fast / slow
 Early / late
 Cheap / expensive
 Close / far
 Hot / cold
 Full / empty
 Easy / difficult
 Heavy / light
 Open / closed
 Right / wrong
 Ancient / new
 Old / young
 Handsome (personne) - beautiful (objet) / ugly
 Good / bad
 Child / adult
 Many / few
 Possible / impossible



3. Des chiffres et des mots pour se repérer

Compter	To count	0	Zero
1	One	16	Sixteen
2	Two	17	Seventeen
3	Three	18	Eighteen
4	Four	19	Nineteen
5	Five	20	Twenty
6	Six	21	Twenty one
7	Seven	30	Thirty
8	Eight	33	Thirty three
9	Nine	40	Forty
10	Ten	50	Fifty
11	Eleven	60	Sixty
12	Twelve	70	Seventy
13	Thirteen	80	Eighty
14	Fourteen	90	Ninety
15	Fifteen	100	One hundred
		1000	One thousand
Addition	Addition	0,15 €	fifteen Cents
0,05 €	Five Cents	1,00 €	One Euro
0,50 €	Fifty Cents	2,25 €	Two Euro twenty five
1,50 €	One Euro fifty	65,75 €	Sixty five Euro seventy five
10,35 €	Ten Euro thirty five		
Jours	Days	Mois	Months
Lundi	Monday	Janvier	January
Mardi	Tuesday	Février	February
Mercredi	Wednesday	Mars	March
Jeudi	Thursday	Avril	April
Vendredi	Friday	Mai	May
Samedi	Saturday	Juin	June
Dimanche	Sunday	Juillet	July
		Août	August
Semaine	Week	Septembre	September
Année	Year	Octobre	October
Demain	Tomorrow	Novembre	November
Aujourd'hui	Today	Décembre	December
Hier	Yesterday		
Après-demain	After tomorrow	Avant-hier	The day before yesterday
Il y a une semaine	A week ago		

4. Un choix très vaste d'hébergements

Chez nous, l'expression „accueil chaleureux“ prend toute sa valeur. Qu'il s'agisse d'hôtels, gîtes, auberges, chambres, villages ou centres de vacances... vos hôtes savent qu'ils sont toujours les bienvenus.

Les hébergements	The accommodations
L'hôtel	The hotel
L'auberge de jeunesse	The youth hostel
La chambre d'hôtes	The guest rooms
Le gîte	The gite
Une chambre à un lit (1 personne)	A single room
Une chambre à un lit (2 personnes)	A double room
Une chambre à deux lits	A twin room / a two-bedded room
Un lit d'enfant	A child's bed
Un lit d'appoint d'une personne	An extra bed
Demi-pension	Half-board
Avec baignoire / douche	With bath / shower
Avec petit déjeuner	With breakfast
Pension complète	Full-board
La confirmation de votre réservation	Confirmation of your booking
L'ascenseur	The lift (GB) - the elevator (US)
Les bagages	The luggage
Où loger ?	Where to stay ?
Il vous est possible de trouver...	It's possible to find...
Que puis-je faire pour vous ?	What can I do for you ?
A votre service	At your disposal
Pouvez-vous remplir ce formulaire ?	Would you fill in this form ?
Voulez-vous bien signer ici ?	Please sign here.
Quelle sorte de chambre désirez-vous ?	What type of room would you like ?
Pour combien de nuitées ?	For how many nights ?
Pour combien de personnes ?	For how many people ?
Combien êtes-vous ?	How many are you ?
A quel nom ?	Under what name ?
Puis-je avoir vos nom et adresse ?	May I have your name and address ?
Un(e)... coûte...	A... costs...
vous pouvez... pour plus d'informations	You may... for further information
C'est fermé	It's closed
Réception Hôtel	Hotel reception

A votre disposition	At your disposal
Souhaitez-vous...	Do you wish...
... qu'on vous réveille à... heures ?	...to be woken up at... ?
... qu'on appelle un taxi ?	...that we call a taxi ?
... qu'on établisse votre note ?	...to settle your bill ?
... que l'on s'occupe de vos bagages ?	...that we take care of your luggage ?
... que l'on s'occupe de vos valeurs ?	...that we take care of your valuables ?
Que cherchez-vous précisément ?	What are you looking for exactly ?
Vous pouvez profiter de...	You can take advantage of...
Je me permets un conseil	Allow me a piece of advice

Puis-je vous donner / demander un acompte ?	May I give you / ask you for a deposit ?
Je n'ai pas de monnaie	I have no change
Avez-vous la monnaie sur... ?	Do you have the change for... ?
Je vous rends...	I give you back...
Payez-vous comptant / en espèces ?	Are you paying cash ?
Je vous donne un reçu	I give you a receipt
Voulez-vous lire le journal ?	Would you like the newspaper ?
Contactez-nous pour plus d'informations	Contact us for further information
Il est interdit de fumer	Smoking is forbidden
Pas de problème	No problem

L'hôtel ferme à deux heures mais votre clé ouvre la porte
 The hotel closes at 2 o'clock but your key opens the door

Voici votre clé	Here is your key
Retenez bien votre code	Remember your code number
A quelle heure voulez-vous être réveillé	At what time do you wish to be woken up ?
Dois-je réveiller tout le groupe ?	Should I wake the whole group ?

Merci de remettre les clés à la fin de votre séjour
 Please return the keys at the end of your stay

Sauf incident, la caution vous sera rendue d'ici... jours
 Except in case of an incident, the deposit will be returned within... days

Désirez-vous...	Do you wish...
... téléphoner (à l'étranger) ?...	...to telephone (abroad) ?
... laisser un message pour...to leave a message for...
Souhaitez-vous donner un coup de téléphone ?	...to telephone ? / to make a phone call ?
Il y a un appel pour vous	There is a call for you

Ne quittez pas, s'il vous plaît	Hold the line please
La communication a été coupée	We were cut off
La connexion internet se trouve ici	The internet connection is here
Téléphone / courriel	Telephone / E-mail
Puis-je utiliser votre téléphone / GSM ?	May I use your phone / mobile phone ?
L'annuaire téléphonique	The telephone book
Est-ce qu'on m'a appelé ?	Did someone call ?
Y a-t-il du courrier pour moi ?	Is there any mail for me ?
Où puis-je trouver une connexion internet ?	Where can I find an internet connection ?
(au tél.) A qui ai-je l'honneur ?	Who is talking please ?
Puis-je parler à . . . ?	May I speak to . . . ?
En décrochant, simplement dire :	Hello, . . . speaking
Je vous le passe	I'm putting him / her through
Doit-on laisser un message à cette personne ?	Should we leave this person a message ?
Quelqu'un a-t-il laissé un message pour moi ?	Did someone leave a message for me ?

Il y a une connexion Tél. et internet dans chaque hébergement
There is a telephone and Internet connection in each accommodation

L'hébergement rural	Rural accommodation
La machine à lessiver	The washing machine
La table et le fer à repasser	The iron and ironing-board
La cuisine moderne avec . . .	The modern kitchen with . . .
Le poêle électrique avec four	The electric stove with oven
Le four à micro-ondes	The microwave
La machine à café	The coffee machine
Le réfrigérateur avec congélateur	The fridge with deepfreeze
Le matériel de bébé	The equipment for the baby
Le barbecue	The barbecue
La balançoire	The swing
Le jardin	The garden
Vous trouverez un espace détente équipé de . . .	You'll find a leisure area equipped with . . .
Le billard	The billiard table
Le baby-foot	The baby-foot
Les fléchettes	The darts
Les jeux de société	the parlour games

Les frais supplémentaires selon la consommation

Le mazout

L'électricité

Le bois pour le feu ouvert

Vous trouverez cela pas très loin

N'hésitez pas à m'appeler au . . .

Pour nous joindre

Extra charges depending on consumption

The heating oil

The electricity

Wood for the open fire

You'll find that close by

Don't hesitate to call me on . . .

To join us

Merci de vider vos poubelles avant de quitter le gîte

Nous faisons le tri sélectif des déchets

Le compteur électrique se trouve là

A votre disposition . . .

Les animaux domestiques ne sont pas admis

Le camping

La caravane

Le coussin

L'escalier

L'essuie-main

L'essuie de vaisselle

La fenêtre

Le matelas

Please empty your garbage bins before leaving the gîte

We practice selective sorting of offal

The electricity meter is there

At your disposal . . .

Pets are not allowed

The camping site

The caravan

The cushion

The staircase

The hand towel

The towel

The window

The mattress



5. La nature et les nombreuses activités de plein air

Les touristes viennent principalement en province de Luxembourg pour les charmes de sa nature ! N'hésitez dès lors jamais à les évoquer avec vos hôtes. Une forêt pour respirer à pleins poumons ? Une rivière pour se baigner ? Un rocher légendaire pour frissonner ? Une grotte pour rentrer sous terre ? Un parc ou une réserve naturelle pour s'émerveiller ?

Aller se promener	To go for a walk
Nous offrons des cartes touristiques	We provide tourist maps
Nous vendons des cartes touristiques	We sell tourist maps
Il y a de très belles balades dans cette région	There are very nice walks in this region
La randonnée de nuit	The night hike
Respectez les sentiers	Respect the footpaths
Une promenade vous fera du bien	A walk will do you good
Pour de belles balades, consultez les folders ci-joints	For nice walks, see the attached folders
Nous disposons d'une offre variée dans la région	We have a varied offer in the region
D'innombrables promenades au départ de l'hôtel	Numerous walks departing from the hotel
Quel(s) sport(s) voulez-vous pratiquer ?	What sports do you wish to practice ?
Louez-vous du matériel de sport ?	Do you rent sports equipment ?
La salle de sports	The sports hall
Des vestiaires et des douches chaudes	Changing-rooms and warm showers
Le ballon	The ball
Jouer au football / basket	To play football / basketball
Faire du tennis	To play tennis
La raquette de tennis	The tennis racket
Le tennis de table	Table tennis
Le tennis (de plein air)	Outdoor tennis
Faire du vélo	To cycle
La bicyclette, le vélo	The bicycle, the bike
Vous pouvez louer des vélos ici	You can rent bicycles here
Le circuit en vélo	The cycling circuit
La location de VTT	The MTB rentals
Le cheval	The horse
L'équitation	Horse-riding



Skier	To ski
Le ski de fond	Cross country skiing

Courir, marcher	To run, to walk
La course d'orientation	The orientation race
La piste santé	The health trail

Le mur d'escalade	The climbing wall
La plaine de jeux	The playground
Le toboggan	The slide

Aller à la piscine	To go to the swimming pool
Le bain de rivière	River bathing
Se baigner	To bathe / to swim
Baignade interdite	Bathing is forbidden

La piscine extérieure (chauffée)	The (heated) outdoor swimming pool
La piscine(chauffée)	The (heated) swimming pool

La pratique du kayak	Kayaking
La descente de l'Ourthe, la Lesse, la Semois	The descent of the river Ourthe, Lesse, Semois
Une navette vous amène au départ des kayaks	The shuttle takes you to the kayak starting point
Les gilets de sauvetage sont gratuits et obligatoires	The life-belts are free and compulsory
Des trousse de secours sont à votre disposition	First-aid kits are at your disposal

La forêt	The forest
Le gibier	The game
Le parc à gibier	The game park
Les cerfs / biches	The stags / does
Les chevreuils	The roe deer
Les sangliers	The wild boar
Les rochers	The rocs
Les grottes	The caves

La pêche à la ligne Angling
La truite The trout
La chasse Hunting

L'endroit est (in-)accessible aux personnes à mobilité réduite
The location is (in)accessible to people of reduced mobility

L'excursion The excursion
L'excursion est prévue pour demain The excursion is scheduled for tomorrow
La visite des grottes The visit of the caves

Nous vous proposons un programme alternatif We suggest an alternative programme

Voulez-vous plus d'informations ? Would you like further information ?
Accessible toute l'année Accessible all year long
Une activité de remplacement An alternative activity
Faire attention To take care - to be careful

Le plan d'accès The access map
L'accès, l'entrée The access, the entrance

N'oubliez rien en chemin ou dans les vestiaires
Don't forget anything on the way or in the changing-room

Attention ! Ne perdez pas vos clés dans l'eau !
Beware ! Do not loose your keys in the water

N'emportez pas d'objets de valeur Do not take valuables with you



6. Il y a tant de lieux à visiter

Patrimoine architectural

Que ce soit pour des touristes d'un jour ou de séjour, le Luxembourg belge est une invitation permanente à découvrir des lieux de vie traditionnels blottis au creux d'un village, au fond d'une vallée ou à l'orée d'un bois. Invitez-les à découvrir les villes, villages et hameaux de caractère. . . points de départ ou d'arrivée de leurs randonnées.

Musées et Histoire

Au gré des passions, les musées s'ouvrent comme des livres d'histoire(s). Ils offrent de remonter le temps pour découvrir un riche passé. Des mégalithes néolithiques au monde celtique, de l'archéologie gallo-romaine au Moyen Age, de la vie rurale à l'art religieux ou aux batailles, faites entrer vos hôtes dans notre bibliothèque muséale.

Il y a toujours un Syndicat d'initiative, un Office du tourisme ou une Maison du tourisme pas très loin. Ils sont là pour vous aider à agréementer le séjour de vos clients.

Voici les coordonnées du Syndicat d'initiative le plus proche
Here are the details of the closest tourist office

Le SI le plus proche se trouve à . . .

The closest tourist office is in . . .

La Maison du tourisme est ouverte. . .

The House of Tourism is open . . .

Si vous souhaitez une visite guidée, c'est possible

If you require a guided visit, it's possible

Le guide (ouvrage) vous montrera les curiosités de la ville

The guidebook will show you the curiosities of the town

Etes-vous en couple, en famille ou en groupe ?

Are you a couple, a family or a group ?

Combien de personnes êtes-vous ?

How many people are you ?

Combien de personnes par groupe ?

How many people per group ?

Quel est votre budget par personne ?

What is your budget per person ?

Je voudrais inscrire mon (mes) enfant(s)

I would like to register my child (children)

Fermé le temps de midi

Closed for lunch

Ouvert les dimanches et jours fériés

Open on Sundays and bank holidays

Ouvert pendant les vacances scolaires

Open during the school holidays

La visite dure une heure

The visit lasts one hour

Je m'occupe de cela

I'll take care of that

S'il y a un changement, nous vous avertirons

In case of change, we will advise you

Le musée	The museum
L'exposition	The exhibition
Le guide (personne)	The guide
Le guide (livre)	The guidebook
Le théâtre	The theatre
Je vous recommande l'exposition de peintures	I recommend the painting exhibition
Sortir au cinéma	To go to the movies
Ecouter de la musique	To listen to music
Le programme des concerts est intéressant	The programme of concerts is interesting
La campagne	The countryside
Le hameau	The hamlet
La ville	The town
Visiter	To visit
Le château	The castle
Le château-fort	The fortified castle
L'abbaye	The abbey
La basilique	The basilica
L'église	The church
Le départ du petit train touristique	The departure of the small tourist train



7. Les conditions climatiques



La météo	The weather
Le bulletin météo	The weather forecast
Le vent	The wind
Le vent est fort	The wind is strong
Le ciel est très nuageux	The sky is very cloudy
La pluie	The rain
Il pleut	It's raining
La neige	The snow
Il neige	It's snowing
Il gèle	It's freezing
Il y a du verglas	There is black ice
La neige commence à fondre	The snow is starting to melt
La saison	The season
Le soleil	The sun
La température	The temperature
Les éclaircies	The sunny spells
Le brouillard est dangereux	The fog is dangerous
En cas de temps sec	In case of dry weather
En cas de temps pluvieux	In case of rainy weather



8. Détente et tradition gastronomique garanties

Vous faites partie des nombreux hôtes du Luxembourg belge qui reçoivent les touristes avec professionnalisme et convivialité. Le lexique repris dans cette rubrique est relativement étoffé mais il peut être utile à de multiples occasions.

Le plat du jour	The dish of the day
Entrées	Starters
Croquettes de crevettes	Shrimp croquettes
Cuisses de grenouilles	Frog's legs
Fondus au parmesan	Parmesan fondue
Jambon (fumé)	Ham (smoked)
Pâté	Pate
Potage	Soupe
Soufflé	Souffle
Tomate crevettes	Shrimp-stuffed tomatoes
Assiette de viande	Meat platter
Boeuf	Beef
Brochette	Brochette
Caille	Quail
Canard	Duck
Carbonades	Meat stew
Chevreuil	Roe deer
Côte de porc	Pork chop
Entrecôte	Rib steak
Escalope	Escalope
Faisan	Pheasant
Filet américain (ou tartare)	Tartar
Gibier	Venison
Grillade	Grill
Lapin	Rabbit
Lièvre	Hare
Pintadeau	Young guinea-fowl
Poulet	Chicken
Rognon	Kidney
Steak	Steak
... saignant	... rare
... à point	... medium rare
... bien cuit	... well done
Steak haché	Minced steak
Viande d'agneau	Lamb meat
Vol au vent	Vol-au-vent



Poissons	Fish
A la nage	Boiled
Brochet	Pike
Crabe	Crab
Crustacé	Shellfish
Ecrevisse	Crayfish (GB) – crawfish (US)
Frit	Fried
Homard	Lobster
Moules	Mussels
Saumon	Salmon
Sole	Sole
Truite	Trout
Légumes	Vegetables
Asperges	Asparagus
Carottes	Carrots
Champignons	Mushrooms
Chicons	Chicory (GB) - endives (US)
Chou-fleur	Cauliflower
Haricots verts	French beans
Petits pois	Green peas
Salade verte (laitue)	Green salad (lettuce)
Tomates	Tomatoes
Accompagnements	Side-dishes
Croquettes	Croquettes
Frites	French fries
Pâtes	Pasta
Pommes vapeur	Boiled potatoes
Purée	Mashed potatoes
Riz	Rice
Desserts	Deserts
Cerises	Cherries
Fraises	Strawberries
Fruits de saison	Season fruit
Glace	Ice-cream
Mousse au chocolat	Chocolate mousse
Pâtisserie	Pastry
Pêche	Peach
Plateau de fromages	Cheese platter
Poire	Pear
Pomme	Apple
Gateaux	Cakes

Service	Service
Du pain	Bread
Du poivre	Pepper
Du sel	Salt
Un couteau	A knife
Un verre	A glass
Une assiette	A plate
Une carafe d'eau	A carafe of water
Une chaise (enfant)	A chair (a child's chair)
Une cuillère	A spoon
Une fourchette	A fork
Une serviette	A napkin
Boissons	Drinks
Une eau minérale	A mineral water
Une eau pétillante	A sparkling water
Un jus	A juice
Un jus de fruits	A fruit juice
Un jus de pomme	An apple juice
Un jus d'orange	An orange juice
Une limonade	A lemonade
Du chocolat (chaud)	(hot) chocolate
Un verre...	A Glas...
Un pichet...	A pitcher...
Une bouteille...	A bottle...
... d'eau	... of water
... de vin blanc	... of white wine
... de vin rosé	... of rose wine
... de vin rouge	... of red wine
Le vin a un goût de bouchon	The wine tastes of cork (the wine is corked)
Un vin de pays	A local wine
Un grand crû	A great vintage
Qui goûte le vin ?	who will taste the wine ?
De la bière	Beer
Une bière	A beer
Du fût	From the cask - from the tap
En bouteille	Bottled
Une bière blonde	A light beer
Une bière blanche	A white beer
Une bière brune	A dark beer
Une bière d'abbaye	An Abbey beer
Une bière artisanale	A traditional beer

Une bière tempérée	A room-temperature beer
Une bière bien fraîche	A cool beer
Avec / sans glaçons	With / without ice
Un litre	A Litre
Un demi-litre	A half-litre
Un quart de litre	A quarter-litre
Petit déjeuner	Breakfast
Beurre	Butter
Café	Coffee
Charcuteries	Cold meats - delicatessen
Citron	Lemon
Confiture	Jam
Fromage	Cheese
Jus de fruits (frais)	(fresh) fruit juice
Lait	Milk
Miel	Honey
Pain	Bread
Un morceau de pain	A piece of bread
Une tranche de pain	A slice of bread
Baguette	Baguette
Petits pains	Bread rolls
Sucre	Sugar
Yaourt	Yoghurt
Thé	Tea
Petite restauration	Light lunches
Un oeuf dur	A hard-boiled egg
Un oeuf sur le plat	A fried egg
Une omelette	An omelette
Un spaghetti	A spaghetti
Une lasagne	A lasagne
Un sandwich (garni)	A (stuffed) sandwich
Un sandwich au fromage / au jambon	A cheese / ham sandwich
Un sachet de chips	A pack of crisps
Une portion de fromage / de saucisson	A portion of cheese / of sausage
A table	At the table
Le petit déjeuner (repas du matin)	Breakfast
A quelle heure voulez-vous déjeuner ?	At what time do you want your breakfast ?
Voulez-vous une tasse de café ?	Would you like a cup of coffee ?
Buvez-vous du thé ou du café ?	Do you drink tea or coffee ?
Le dîner (repas de midi)	Lunch
Le souper (repas du soir)	Dinner

**Vous pouvez découvrir les produits de notre agriculture
You can discover the products of our agriculture**

Les produits de notre agriculture sont naturels Our agricultural produce is natural
Plusieurs agriculteurs vendent leurs produits à la ferme A number of farmers sell their produce on the farm

Bon appétit Enjoy your meal / bon appétit
A votre santé Cheers
Souhaitez-vous un apéritif ? Would you like a drink / an aperitif ?
Nous vous recommandons aussi . . . We also recommend . . .
Nous avons aussi des menus enfants We also have child menus
Avez-vous une table libre ? Do you have a free table ?
Voulez-vous que je vous réserve une table ? Would you like me to book you a table ?
Pour quelle heure ? For what time ?
La spécialité de la région est . . . The local specialty is . . .
Puis-je avoir la carte ? Could I have the menu ?
Avez-vous un plat du jour / un menu ? Do you have a dish of the day / a menu ?
Qu'aimeriez-vous boire ? What would you like to drink ?
Puis-je prendre la commande ? May I take your order ?
Prendrez-vous une entrée ? Will you have a starter ?
Notre agriculture est familiale Our agriculture is family owned

Puis-je servir le plat "enfant" en même temps que vos entrées ?
May I serve the child menu in the same time as your starters?

Cela vous a-t-il plu ? Did you like it ?
Désirez-vous la carte des desserts ? Do you want the desert menu ?

La maison vous offre le pousse-café, que désirez-vous ?
The after-dinner drink is on the house, what would you like ?

L'anniversaire The birthday
J'apporte une serviette I'll bring a napkin
J'apporte des couverts I'll bring the cutlery (GB) / silverware (US)
Voulez-vous attendre vos amis ? Do you wish to wait for your friends ?
Les repas sont servis à . . . heure Meals are served at . . . o'clock

Pourriez-vous m'indiquer les toilettes ?
would you show me the conveniences(GB) / the restroom (US) / the toilets
Pourriez-vous m'apporter l'addition ? Would you bring me the bill (GB) / the check (US)?
Acceptez-vous cette carte de crédit ? Do you take this credit card ?

9. Encore un peu de temps pour se changer les idées ?

Faire du shopping dans nos petites villes est un vrai régal. Ci-dessous, quelques mots qui vous aideront à orienter au mieux les touristes à la recherche de l'un ou l'autre magasin ou établissement.

Le cadeau	The present / the gift
Le magasin	The shop
Le magasin de vêtements	The clothes shop
Le magasin de chaussures	The shoe shop
Les vêtements	The clothes
Les chaussures	The shoes
La cravate	The tie
L'écharpe	The scarf
La brasserie (où l'on brasse)	The brewery
La brasserie (café-restaurant)	The brasserie
L'épicerie	The grocery
La boulangerie	The Bakery
La boucherie	The butcher shop
Le coiffeur	The hairdresser
Le magasin de journaux / la librairie	The bookshop
Le facteur	The postman

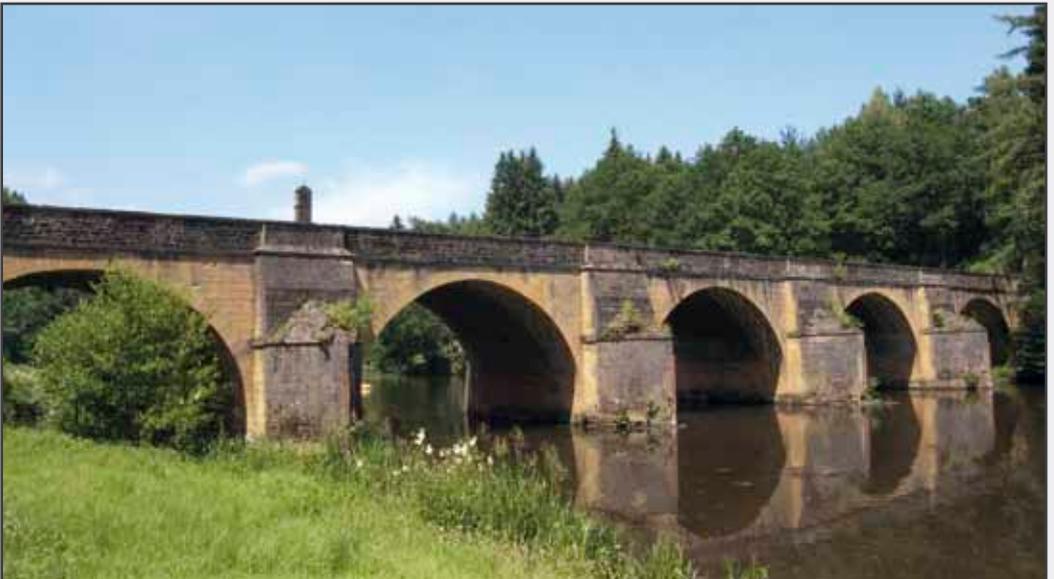


10. Renseignements pratiques

La poste	The post office
La banque	The bank
Faire les courses	To go shopping
Combien ça coûte ?	How much is it ?
L'argent	Money
Le billet	The banknote
La monnaie	Small change
Carte bleue	Bank card
Acceptez-vous... ?	Do you accept... ?
Le reçu	The receipt

Pouvez-vous faire le change sur... € ?
Can you change... € ?

Où se trouve le bancontact le plus proche ?	Where is the closest ATM machine ?
Avez-vous de la monnaie ?	Do you have change ?
Avez-vous une carte de crédit ?	Do you have a credit card ?
Nous ne prenons que les billets et la monnaie	We only take cash
Nous ne prenons pas les cartes bleues	We don't take bank cards
Voici votre reçu	Here is your receipt
Il y a un bancontact à...	There is an ATM machine in...
Voici le change sur... €	Here is the change on... €



11. Se déplacer dans la province

Où puis-je trouver un garage de la marque... ?

Where can I find a... garage ?

vous devez aller à... pour trouver un garage de la marque...

you must go to... to find a... garage

Où puis-je louer une voiture ?

Where can I rent a car ?

Je me suis perdu

I'm lost

La circulation

Traffic

Pourriez-vous m'indiquer... ?

Could you show me... ?

Vous cherchez une station essence ?

Are you looking for a service station (GB) / gas station (US) ?

Souhaitez-vous que j'appelle un taxi ?

Do you want me to call a taxi ?

Gare, train et bus

Station, train and bus

Pouvez-vous m'indiquer la gare ?

Could you show me the station ?

Où souhaitez-vous vous rendre ?

Where do you wish to go ?

A quelle gare souhaitez-vous descendre ?

At what station do you want to get off ?

A quelle heure souhaitez-vous arriver à destination ?

At what time do you wish to arrive ?

A quelle heure part le prochain train / bus ?

When does the next train / bus depart ?

Vous devez attendre pour avoir le bus de... heure(s)

You must wait to catch the... o'clock bus

Aller simple / aller-retour

A one-way ticket / a return ticket

Deux tickets pour...

Two tickets to...

Quel est le prix du trajet ?

What's the price of the trip ?

Dois-je changer de train ?

Must I change trains ?

A quel endroit ?

Where ?

Combien vous dois-je ?

What do I owe you ?

Puis-je avoir un reçu ?

May I have a receipt ?

L'arrêt de bus le plus proche se trouve à...

The closest bus stop is at...

La navette de bus

The shuttle bus

Ce n'est pas loin de se rendre à...

It's not far to go to...

Le bateau

The boat

L'avion

The airplane

L'aérodrome

The aerodrome

L'aéroport

The airport



Voici quelques infos utiles pour aider vos clients.

N'oubliez pas qu'ils passent leurs vacances dans un environnement qu'ils ne connaissent pas bien.

Appels d'urgence	Urgent calls
C'est urgent	It's urgent
Avez-vous besoin d'aide ?	Do you need help ?

Allô, je suis (nationalité)	Hello, I'm (nationality)
Aidez-moi	Help me

Donnez-moi une indication aussi précise que possible des lieux
Give me an indication, as accurate as possible of the location

L'accident	The accident
La route de... à...	The road from... to...
La localité	The town, the village
Le carrefour... / ... (noms des rues)	The crossroads... / ... (street names)
L'autoroute	The motorway (GB) / highway (US)
La direction	The direction
La borne kilométrique	The milestone

Appelez vite un docteur / une ambulance / la police
Call a doctor / an ambulance / the police

Où se trouve l'hôpital le plus proche ?	Where is the closest hospital ?
Allô, le médecin peut-il venir à...	Hello, can the doctor come to...
Il y a un malade	There is a sick person
Forte fièvre	A high fever
Enfant / adulte	Child / adult
Puis-je prendre rendez-vous ?	Can I make an appointment ?

Le dommage	The damage
La perte	The loss
Le vol	The theft
La sécurité	The security
Les assurances	The insurances
Compléter un document	To fill in a form
Je vais vous accompagner	I'll come with you
Asseyez-vous, nous allons nous occuper de vous	Take a seat, we will take care of you

13. On ne sait jamais... en cas de pépin

Y a-t-il des blessés ?	Are there any wounded ?
(Deux) blessés graves / légers	(two) badly / lightly wounded
Est-ce un accident de voiture ?	Is it a car accident ?
Souhaitez-vous appeler... ?	Do you wish to call... ?
Le docteur	The doctor
La police	The police
L'ambulance	The ambulance
Voulez-vous un rendez-vous ?	Do you want an appointment ?
Au feu !	Fire !
Il faut évacuer le bâtiment	The building must be evacuated

L'infirmière	The nurse
Le médecin	The doctor
Le dentiste	The dentist
La pharmacie	The pharmacy
Les pompiers	The firemen

Numéros	Numbers
Ambulance / Pompiers : 100	Ambulance / firemen : 100 (one hundred)
Police : 101	Police : 101 (one hundred and one)
Numéro d'urgence : 112	Emergencies : 112 (one hundred and twelve)
Centre Antipoisons : 02/245 245	Anti-poison centre : 02/245 245
Card stop : 070/344 344	Card Stop : 070/344 344



14. Les 12 Maisons du tourisme



Maison du Tourisme du Pays de Bastogne

place M^c Auliffe - 6600 Bastogne - Tel : +32(0)61 / 21 27 11 - Fax : +32(0)61 / 21 27 25
http : // www.paysdebastogne.be - info@paysdebastogne.be



Maison du Tourisme de la Gaume

rue des Grasses Oies, 2b - 6760 Virton - Tel : +32(0)63 / 57 89 04 - Fax : +32(0)63 / 57 71 14
http : // www.soleildegauame.com - mtg@soleildegauame.com



Maison du Tourisme d'Ourthe et Aisne

Grand'rue, 16 - 6940 Barvaux-sur-Ourthe - Tel : +32(0)86 / 21 35 00 - Fax : +32(0)86 / 21 40 65
http : // www.ourthe-et-aisne.be - info@ourthe-et-aisne.be



Maison du Tourisme du Pays d'Houffalize-La Roche-en-Ardenne

place du Marché, 15 - BP 37 - 6980 La Roche-en-Ardenne - Tel : +32(0)84 / 36 77 36 - Fax : +32(0)84 / 36 78 36
http : // www.coeurdelardenne.be - info@coeurdelardenne.be



Maison du Tourisme du Pays du Val de Salm et des Sources de l'Ourthe

avenue de la Salm, 50 - 6690 Vielsalm - Tel : +32(0)80 / 21 50 52 - Fax : +32(0)80 / 21 74 62
http : // www.vielsalm-gouvvy.org - info@vielsalm-gouvvy.org



Maison du Tourisme du Pays de Saint-Hubert

rue Saint-Gilles, 12 - 6870 Saint-Hubert - Tel : +32(0)61 / 61 30 10 - Fax : +32(0)61 / 61 54 44
http : // www.saint-hubert-tourisme.be - info@saint-hubert-tourisme.be



Maison du Tourisme du Pays de la Semois entre Ardenne et Gaume

Esplanade du Panorama, 1 - 6820 Florenville - Tel : +32(0)61 / 31 12 29 - Fax : +32(0)61 / 31 32 12
http : // www.semois-tourisme.be - info@semois-tourisme.be



Maison du Tourisme du Pays de Marche et de Nassogne

place de l'Etang, 15 - 6900 Marche-en-Famenne - Tel : +32(0)84 / 34 53 27 - Fax : +32(0)84 / 34 53 28
http : // www.maisontourisme.nassogne.marche.be - infotourisme@marche.be



Maison du Tourisme de la Haute Lesse

place de l'Esro, 60 - 6890 Redu - Tel : +32(0)61 / 65 66 99 - Fax : +32(0)61 / 65 65 16
http : // www.haute-lesse-tourisme.be - hautelesse@swing.be



Maison du Tourisme du Pays d'Arlon

rue des Faubourgs, 2 - 6700 Arlon - Tel : +32(0)63 / 21 94 54 - Fax : +32(0)63 / 22 60 89
http : // www.arlon-tourisme.be - info@arlon-tourisme.be



Maison du Tourisme de la Forêt d'Anlier

Grand'place, 3 - 6840 Neufchâteau - Tel : +32(0)61 / 27 50 88 - Fax : +32(0)61 / 27 50 96
http : // www.foret-anlier-tourisme.be - info@foret-anlier-tourisme.be



Maison du Tourisme du Pays de Bouillon

quai des Saulx, 12 - 6830 Bouillon - Tel : +32(0)61 / 46 52 11 - Fax : +32(0)61 / 46 52 18
http : // www.bouillon-tourisme.be - info@bouillon-tourisme.be

Mes traductions fréquentes :